



Maintenance Service Agreement No AMC0000292376-2023	attestMaintenance_contract_mainTitle2 = إتفاقية خدمات صيانة عقد صيانه رقم AMC0000292376-2023			
Agreement made on 2023-02-18 date between TAME FLAME FIRE FIGHTING L.L.C P.O Box 237958 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party)	إتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 18-02-2023 فيما بين شركة تيم فليم لمكافحة الحريق ش.ذ.م.م ص . ب 237958 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول			
M/s: SABARI INDIAN SCHOOL LLC	والساده مدرسة سبري الهندية ش.ذ.م.م			
Project: GROUND FLOOR+FIRST FLOOR	المشروع الطابق الأرضي+طابق اول			
Plot No: 1320797	رقم القطعه 1320797			
Tel: 04-2505806 Fax:04-2505028	فاكس 2505028-04 هاتف 2505806-04			
24*7 Subscription no :	() رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 :			
(Herein After Referred To As Second Party)	(ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني)			
Both parties hereby agreed upon:	اتفق الطرفان على ما يلي			
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:	موضوع العقد 1 بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أناه:			
Licensing Maintenance Systems	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	
FIRE FIGHTING SYSTEMS}	18	6	أنظمة مكافحة الحريق}	
PROTECTION SYSTEMS}	17	5	أنظمة الحماية}	
Licensing Maintenance Systems	ملاحظات	العدد	الاسم التجاري	Machinery and equipments
ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL)	Maintenance	1	NITIE	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون
EMRGENCY EXIT LIGHT - ADDRESSABLE	Maintenance	24	DENKO	إنارة مخارج الطوارئ المعنونة
ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT	Maintenance	16	NITIE	نقطة نداء يدوية معنونة
BREECHING INLET (FIRE DEPARTMENT CONNECTION) - 2 WAY	Maintenance	1	EVERSAFE	نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) بأتجاهين
ADDRESSABLE EMERGENCY LIGHTING CONTROL UNIT	Maintenance	1	DENKO	وحدة التحكم بإنارة الطوارئ المعنونة
ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL	Maintenance	134	NITIE	كاشف دخان ضوئي معنون
PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER	Maintenance	32	EVERSAFE	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة
NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER	Maintenance	25	NITIE	وحدة الإنذار بالصوت
PUMP ASSEMBLY - JOCKEY	Maintenance	1	NAFFCO	تجميع مضخة - المضخة التعويضية
EMRGENCY LIGHT - ADDRESSABLE	Maintenance	73	DENKO	إنارة الطوارئ المعنونة
ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - RATE OF RISE	Maintenance	2	NITIE	كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون
PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2	Maintenance	38	EVERSAFE	طفاية الحريق المحمولة CO2
HOSE	Maintenance	10	EVERSAFE	الخرطوم
PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - HORIZONTAL SPLIT CASE	Maintenance	1	NAFFCO	تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك

Garden

SL

A.

Amir

2

<p>Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4- First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.</p>	<p>التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية و تسجل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالاعطال خلال ايام العمل الرسمية , وكذلك ايام العطلات.</p>
<p>Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.</p>	<p>حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤٤٩٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الالكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.</p>
<p>Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined 7000 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.</p>	<p>قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي 7000 لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.</p>
<p>Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.</p>	<p>سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتبارا من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.</p>
<p>Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.</p>	<p>اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.</p>
<p>Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.</p>	<p>المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 و لائحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالذولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.</p>
<p>Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.</p>	<p>توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.</p>
<p>- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.</p>	<p>لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الإدارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد و اخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة و تحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشتمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>To verify contract go to http://eservices.dcd.gov.ae/ Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai</p>	<p>للتأكد من صحة بيانات العقد نسخة معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة http://eservices.dcd.gov.ae/ للدفاع المدني - دبي</p>

Approval Date Apr 23, 2023

